

# Resumen / Abstract

CARLOS Ramírez Vuelvas. 2007. "Tres incursiones de Balbino Dávalos en el decadentismo mexicano". *Interpretextos*. 1(1):11-38

#### Resumen

Balbino Dávalos, poeta, traductor y ensayista colimense perteneció al grupo literario de los autonombrados "decadentistas", encabezado por el también poeta José Juan Tablada. Dicho grupo con sede en la cd. de México se da a conocer a finales del siglo diecinueve. Con el poema "Preludio", Dávalos signa su filiación decadentista de igual forma, con la traducción de "El arte" poema de Théophile Gautier, inaugura una de las publicaciones fundamentales del modernismo mexicano, la *Revista Moderna*. ☺

#### Abstract

Balbino Dávalos, poet, translator and essayist from Colima, México, belongs to the self named literary group "The decadentists" with another poet, José Juan Tablada as their leader. The decadentists emerged in Mexico city at the end of the nineteen century. With the poem "Preludio", Balbino Dávalos signed his

filiation to the group as well as with the translation of "El arte" of the French poet Théophile Gautier. This translation appeared in the first number of the *Revista Moderna*, one of the most significant literary reviews of Mexico and the rest of the world. ☺

PEDRO Siller. 2007. "Serpientes y escaleras". *Interpretextos*. 1 (1): 39-46

#### Resumen

¿Qué tipo de personas encontramos al otro lado del bordo fronterizo? ¿Qué buscan los indocumentados en el país de la bandera estrellada? El círculo del deportado y su regreso-deportado-regreso, se parece al juego mexicano de las "serpientes y escaleras" y al cuento de Pedro Siller. ☺

#### Abstract

What kind of people lives behind the mexican border? What's the quest of the "latinos" in the starry country? The circle of the deported and the return, deported-return is similar to the "serpents and stairs", a mexican game and it resembles too the story of Pedro Siller ☺

AGUSTÍN Santa Cruz. 2007. "Con Sergio Eisenstein". Presentación de Ada Aurora Sánchez Peña. *Interpretextos*. 1 (1):49-57

#### Resumen

Sergio Eisenstein, el cineasta ruso vino a las costas de Colima, en los años treinta del siglo veinte, a buscar un paraje para su película mexicana.

Agustín Santa Cruz, poeta colimense acompañó al equipo cinematográfico y se dio a la tarea de escribir sus impresiones de este encuentro en una espléndida crónica dada a conocer por los investigadores, la maestra Ada Aurora Sánchez Peña y el maestro Marco Jáuregui. ☺

#### Abstract

Sergei Eisenstein, the russian movie director arrived to Colima in search of an idilic shore for his mexican movie. Agustín Santa Cruz, fine poet from Colima, wrote his experience around the cinematographic group in an splendid chronicle, known today thanks to the research of the investigators Ada Aurora Sánchez Peña and Marco Jaúregui. ☺

ABELARDO Ahumada. 2007. "El ataque de los Pichilingues". *Interpretextos*. 1 (1):59-102

#### Resumen

A las costas colimenses se acercaron un grupo particular de piratas, entre filibusteros y corsarios pero de origen holandes. Por fortuna, uno de los "cosmógrafos" de las expediciones piratas, tomó nota de cada evento y suceso y visión que fue encontrando a lo largo de su viaje desde Acapulco hasta "las Californias", datos que aún hoy se pueden consultar. Este es un reportaje de los hechos ocurridos en las costas colimenses en el siglo diecisiete, y de cómo los lugareños arrojaron al mar a los pichilingues invasores. ☺

#### Abstract

To the pacific shores of Colima, arrived a particular group of pirates between corsairs and filibusters but from the dutch lands. Fortunately, one of the "cosmographers" of the pirates expeditions took note of every situation, vision and event that occurred while heading from Acapulco to the "Californias", events that can be historically consulted nowadays. This is a reporting with the facts of the invasion occurred in the

seventeenth century and how the people from Colima returned to the sea the "pichilingues" invaders. ☺

MA. GUADALUPE Chávez M. 2007. "Percepción que tienen las mujeres acerca de la atención recibida mediante los servicios de salud pública." *Interpretextos*. 1 (1):119-140

#### Resumen

La presente investigación se llevó a cabo durante enero del 2003 y enero de 2004, con el propósito de dar a conocer las dificultades por las que atraviesan las mujeres para atender aspectos muy particulares de su salud, como por ejemplo, el cáncer cérvicouterino; del mismo modo se plantean soluciones a mediano y largo plazo para que, nos dice la autora, se corrijan vicios gubernamentales, sociales e individuales y se tome conciencia de que la salud es un derecho civil que debe involucrar a todos los sectores de la sociedad. ☺

#### Abstract

The results of the present research emerged between

january 2003 and january 2004, it's purpose is to expose the difficulties that woman find when they try to attend their gynecological health problems like cervicouterine cancer. On the other hand, this paper shows different ways to correct useless programs run by the state, social care and individuals taking notice that health must be considered a major civil right that involves all social stands. ☺

PAULA Urzúa-Carmona. 2007. "El verbo 'cachar' en el español coloquial de Chile". *Interpretextos*. 1(1): 143-155

#### Resumen

El presente trabajo muestra los diversos usos del verbo cachar en el español coloquial de Chile y cómo estos usos se explican en el marco de las nociones lingüísticas de polisemia, funciones del lenguaje y registros del habla. ☺

#### Abstract

The present paper describes the different uses that the verb cachar has acquired in Chilean colloquial spanish, and tries to explain these uses within the

framework of the linguistic notions of polysemy, language functions and speech registers. ☺

JOSÉ MARÍA Fernández. 2007. "El vino de Luis Mateo y el de la ministra". *Interpretextos*. 1(1):159-172

#### Resumen

A través de la obra de Luis Mateo Díez y de Julio Llamazares, por mencionar los más relevantes de la presente reseña, José María Fernández hace un recorrido por las páginas literarias de estos autores y concluye, como ya sabemos, que el vino es un bien social necesario y en cambio prohibir su consumo, propuesta hecha por una ministra española, sólo engendraría "mostrencos". ☺

#### Abstract

After reading the literary works of Luis Mateo Díez and Julio Llamazares, both spanish writers, José María Fernández concludes, as we all know, that wine is sometimes a social benefactor and its prohibition as a minister pretends to do, will give birth to "monsters". ☺

Año 1, no. 1

Revista semestral de creación y divulgación de las humanidades

